

Vorbildliche Architektur in Gewerbegebieten Architettura esemplare delle zone produttive

Bauherrenpreis
Premio alla Committenza

AUSSCHREIBUNGSTEXT

1° AUFLAGE

Premisse:

Wir Architekten/innen können die Stadt planen und Ziele für die Gestaltung sowie die ökologische Qualität formulieren, aber das Bauen übernehmen dann die vielen Bauherinnen und Bauherren. Nur wenn sie von den Planungen überzeugt sind, sie sich die Ziele für den neuen Stadtteil zu eigen machen und daran mitwirken wollen, kann ein schöner und lebendiger Stadtteil entstehen, in dem sich dann jedes Haus eigenständig darstellt und als Beitrag für das Ganze einfügt. Die Gewerbegebiete sind auf das gesamte Territorium der Provinz Bozen verstreut und zeichnen immer mehr die Landschaft. Sie setzen sich in einen sensiblen und wertvollen Kontext ein, welcher nicht geschädigt werden darf. Die Kriterien und Standards, die der urbanistischen und architektonischen Planung dieser Gebiete zu Grunde liegen, müssen qualitativ immer höher angesetzt werden, um eine nachhaltige, umweltgerechte Einbindung in die Landschaft zu garantieren. Innovative Gesamtkonzepte können nur entstehen, wenn ökologische, gestalterische und wirtschaftliche Aspekte ausgewogen und gleichberechtigt in einem Bauprojekt umgesetzt werden.

Ziel:

Der Preis setzt sich zum Ziel, die verschiedenen Akteure (Bauherrn, Planer, Ausführende), welche an der Veränderung unserer Landschaft beteiligt sind, für das Thema zu sensibilisieren. Man versucht Baukultur zu vermitteln, indem man ein Verhältnis zwischen Architektur, dem

BANDO

1° EDIZIONE

Premessa

Noi Architetti/e possiamo suggerire principi qualitativi e sostenibili di progettazione e pianificazione, ma sono poi i/le Committenti che devono avere la sensibilità per comprenderli e condividerli. Quando questo accade il/le Committenti partecipano in modo responsabile alla trasformazione del nostro territorio con la realizzazione del loro edificio. Le zone produttive sono distribuite su tutto il territorio provinciale e caratterizzano sempre più l'immagine del nostro paesaggio. Esse si inseriscono in un contesto sensibile e di pregio che non può essere compromesso. Pertanto la loro pianificazione urbanistica e la loro architettura devono assumere standard qualitativi sempre più elevati per garantire un inserimento ambientale sostenibile. E' quindi un "buon" progetto quello che coniuga in modo equilibrato gli aspetti economici, tecnici, estetici, prestazionali e di sostenibilità che determinano la realizzazione di un edificio.

Finalità

Il Premio ha come obiettivo la sensibilizzazione dei diversi attori – committenti/progettisti/costruttori – che sono coinvolti nel processo di trasformazione del territorio allo scopo di promuovere la qualità del progetto di architettura, coniugandolo con il contesto



Fondazione
dell'Ordine
degli Architetti
Provincia di Bolzano

Stiftung
der Kammer
der Architekten
Provinz Bozen



BLS
Business Location
Südtirol - Alto Adige

Unterstützt von / sponsorizzato da:



Vorbildliche Architektur in Gewerbegebieten Architettura esemplare delle zone produttive

Bauherrenpreis
Premio alla Committenza

bereits Gebauten und der Landschaft aufzeigt.

Es werden jene Gewerbebauten ausgewählt, welche sich durch klare, konsequente Ideen und Ausführungen im Sinne zeitgenössischer Architektur auszeichnen.

Art. 1 Auslober:

Der Preis wird von der Stiftung der Architekten, Raumplaner, Landschaftsplaner und Denkmalpfleger der Provinz Bozen in Zusammenarbeit mit der BLS (Business Location Südtirol) ausgelobt und von der Raiffeisen Leasing der Raiffeisen-Landesbank als Sponsor unterstützt.

Art. 2 Art des Preises:

Der Preis wird dem Bauherrn zugesprochen.

Art. 3 Teilnahme:

Diese erste Ausgabe richtet sich an Bauherrn von Bauobjekten, welche in der Provinz Bozen erstellt wurden. Es können einzelne Bauherrn teilnehmen, wie auch Baugemeinschaften, die wie einzelne Bauträger gewertet werden. Jeder Bauherr kann ein Projekt abgeben. Die Teilnahme ist offen und namentlich.

Art. 4 Objekte:

An der Teilnahme am Preis sind Gebäude zugelassen, welche von Ingenieuren oder Architekten geplant wurden und den Kategorien Handwerk, Industrie, Dienstleistung und Handel (Engros laut Landesraumordnungsgesetz Art. 44, 44/bis und 44/ter), welche sich in Gewerbebezonen befinden. Bei den eingereichten Projekten kann es sich um Neubauten oder Erweiterungsbauten von bereits

urbanistico e paesaggistico.

Verranno selezionati quei progetti di edifici produttivi che si distinguono per rigore di idee e tecniche applicate ad una ricerca del contemporaneo.

Art. 1 Soggetto banditore

Il Premio è bandito dalla Fondazione dell'Ordine degli Architetti, Pianificatori, Paesaggisti e Conservatori della Provincia di Bolzano in collaborazione con BLS (Business Location Südtirol) e la sponsorizzazione della Raiffeisen Leasing della Cassa Centrale Raiffeisen dell'Alto Adige.

Art. 2 Tipo di Premio

Il Premio viene assegnato al committente dell'opera di architettura.

Art. 3 Partecipazione:

Le prima edizione del Premio è riservato ai committenti titolari della concessione edilizia di progetti che sono stati realizzati esclusivamente nella Provincia di Bolzano. Possono concorrere committenti singoli o in gruppo (consorzi di imprese). Il consorzio viene parificato ad un singolo committente.

Ogni singolo committente può partecipare consegnando un progetto.

La partecipazione è palese e nominativa.

Art. 4 Opere concorrenti

Sono ammesse opere progettate da architetti e/o ingegneri che hanno destinazione d'uso terziaria, produttiva (industriale e artigianale) e commerciale (all'ingrosso), come classificate dalla Legge Urbanistica provinciale agli articoli 44, 44/bis e 44/ter e che si trovino all'interno di zone produttive.

Possono partecipare le opere di nuova realizzazione, anche in ampliamento di



Fondazione
dell'Ordine
degli Architetti
Provincia di Bolzano

Stiftung
der Kammer
der Architekten
Provinz Bozen



BLS
Business Location
Südtirol - Alto Adige

Unterstützt von / sponsorizzato da:



Vorbildliche Architektur in Gewerbegebieten Architettura esemplare delle zone produttive

Bauherrenpreis
Premio alla Committenza

bestehenden Anlagen handeln, die Gebäude müssen bis zum 15.10.2010 fertig gestellt sein (Benutzungsgenehmigung).

Art. 5 Unvereinbarkeit:

Ausgeschlossen von der Teilnahme sind:

- die Mitglieder der Jury, deren Ehepartner und Verwandte bis zum dritten Grad
- weiters die Arbeitsgeber oder jene Personen, die in irgendeiner Weise mit den Juroren zusammen arbeiten.

Art. 6 Zeitplan:

31.08.2010 Veröffentlichung der Ausschreibung

20.09.2010 Voreinschreibung

15.10.2010 Abgabe der Projekte

26/27/28.11.2010 Jurysitzung

Die Prämierung mit Veröffentlichung der Preisträger ist am 10.12.2010 vorgesehen.

Art. 7 Einschreibungsmodalitäten

Siehe Anhang 1

Aus organisatorischen Gründen wird um die Bestätigung der Teilnahme am Preis mittels Einschreibebformular innerhalb 20.09.2010 ersucht.

Die Einschreibgebühr beträgt 50,00€ zu überweisen auf das K/K der Stiftung der Kammer der Architekten, R.L.D. der Provinz Bozen die der Südtiroler Sparkasse: IBAN IT77 J060 4511 6000 0000 0146 302

Einzahlungsgrund: "Vorbildliche Architektur in Gewerbegebieten- Bauherrenpreis". Es wird dafür eine ordnungsgemäße Rechnung ausgestellt

Die Einschreibung erfolgt mittels fax an die Nummer 0471-974546 oder über email (cultura@arch.bz.it) zusammen mit der Übermittlung des Einzahlungsbeleges.

edifici esistenti. L'edificio deve essere completato (provvisto di licenza d'uso) entro il 15.10.2010.

Art. 5 Incompatibilità

Non possono concorrere:

- i componenti della giuria, i loro coniugi ed i loro parenti ed affini fino al terzo grado compreso
- i datori di lavoro o coloro che abbiano qualsiasi rapporto di lavoro o collaborazione continuativa e notoria con membri della Giuria.

Art. 6 Calendario

31.08.2010 Pubblicazione Bando

20.09.2010 Iscrizioni preliminari

15.10.2010 Consegna elaborati

26/27/28.11.2010 Selezione da parte della Giuria

La cerimonia di premiazione con pubblicazione dei vincitori è prevista per il 10.12.2010.

Art. 7 Modalità di iscrizione

vedi allegato 1

Per motivi organizzativi è richiesta una conferma di partecipazione con iscrizione entro il 20.09.2010.

La quota di iscrizione è di 50,00€ da versare sul c/c della Fondazione dell'Ordine degli Architetti, P.P.C. della provincia di Bolzano presso la Cassa di Risparmio: IBAN IT77 J060 4511 6000 0000 0146 302

Con giustificativo: "Architettura esemplare delle zone produttive – Premio alla Committenza", per cui verrà emessa regolare fattura.

L'iscrizione avviene per Fax al numero 0471-974546, o per email (cultura@arch.bz.it) accompagnata dalla ricevuta di pagamento



Fondazione
dell'Ordine
degli Architetti
Provincia di Bolzano

Stiftung
der Kammer
der Architekten
Provinz Bozen



BLS
Business Location
Südtirol - Alto Adige

Unterstützt von / sponsorizzato da:



Art. 8 einzureichende Projektunterlagen
siehe **Anhang 2, 3, 4 und 5**

Nur Projekte mit kompletten Unterlagen können zur Bewertung zugelassen werden. Die Unterlagen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 15.10.2010 im Sekretariat der Kammer der Architekten abgegeben werden. Es zählt immer der Eingangsstempel. Bei Arbeiten, welche per Post mit Empfangsbestätigung oder per Spedition abgeschickt werden, zählt ebenfalls die Bestätigung des Erhalts.

Art. 9 Jury

Technische Jury:

1. Guido Canali – Architekt – Italien
2. Lilli Licka – Landschaftsarchitektin – Österreich
3. Luigi Scolari – Architekt - Präsident der Stiftung der Kammer der Arch. Prov. Bz
4. Virna Bussadori – Amtsdirektorin für überörtliche Raumplanung, Prov. Bz
5. Peter Erlacher – Uni. Dozent – Fachkompetenz: Nachhaltigkeit, Energieeffizienz im Baubereich - Italien

Institutionelle Jury:

6. Ulrich Stofner – Direktor der BLS
7. Reinhold Marsoner – Präsident der SMG Südtirol Marketing

Die Jury wird eine Vorauswahl treffen, damit am Ende maximal 30 Projekte zur näheren Auswahl bleiben, die in gemeinsamer Sitzung bewertet werden. Die Jury wird bei den ausgewählten Objekten einen Lokalausweis vornehmen. Alle Mitglieder der Jury müssen während der Lokalausweise und der Endbewertung gemeinsam anwesend sein.

Die Jury wählt mit unanfechtbarem Urteil mit einfacher Mehrheit die Sieger.

Art. 8 Documentazione di progetto da consegnare

vedi **allegato 2, 3, 4 e 5**

La documentazione deve essere completa, pena l'esclusione dal premio.

La documentazione completa deve pervenire presso la segreteria entro le ore 12.00 del 15.10.2010, fa fede il timbro d'entrata. Per spedizioni a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno o con corriere fa fede la data di ricezione.

Art. 9 Giuria

Giuria tecnica:

1. Guido Canali – Architetto – Italia
2. Lilli Licka – Architetto paesaggista – Austria
3. Luigi Scolari – Architetto - Presidente Fondazione Ordine Arch. Prov. Bz
4. Virna Bussadori – Direttrice Uff. Pianificazione territoriale Urbanistica Prov. Bz
5. Peter Erlacher – Docente Univ. esperto di efficienza energetica, sostenibilità in edilizia – Italia

Giuria istituzionale:

6. Ulrich Stofner – Direttore BLS
7. Reinhold Marsoner – Presidente di SMG Alto Adige Marketing

La Giuria opererà una preselezione del materiale grafico in modo da selezionare fino a un massimo 30 progetti che verranno giudicati in riunione congiunta. La Giuria si impegna ad effettuare dei sopralluoghi agli edifici selezionati. Tutti i membri di giuria devono essere presenti all'atto della visita e della votazione dei progetti.

La Giuria, con giudizio inappellabile, delibererà con voto a maggioranza i premiati.

Art. 10 Bewertungskriterien:

Die Jury bewertet die verschiedensten Aspekte einer guten Planung:

- gestalterische Qualität
 - räumliche, distributive Funktionalität
 - innovative Typologien
 - innovative Materialien und Technologien
 - energetische und betreiberfreundliche Merkmale
 - Bezug der Planung zu Prinzipien der Nachhaltigkeit
 - Qualität der Freiraumplanung und Bezug zum Kontext/Umfeld
- Die Jury kann diese Kriterien nach eigenem Gutdünken erweitern und werten.

Art. 11 Preise

Der Preis besteht aus einer Plakette, welche am Gebäude angebracht werden kann. Die Plakette trägt die wichtigsten Eckdaten zum Bau (Name des Bauherrn und des Projektanten).

Die Ergebnisse des Preisgerichts werden während der Preisverleihung bekanntgegeben und in den Medien veröffentlicht.

Die Preisverleihung erfolgt am Sitz der Handelskammer in Bozen, Südtirolerstrasse, 60.

Genauere Mitteilungen erhalten die einzelnen Teilnehmer.

Art. 12 Veröffentlichung, Ausstellung, Rechte

Der Auslober behält sich das Recht vor, mit den vorbildlichsten und von der Jury nach eigenem Gutdünken ausgewählten Projekten einen Katalog zu erstellen und/oder eine Ausstellung zu organisieren. Alle weiteren eingereichten Projekte werden

Art. 10 Criteri di valutazione:

La Giuria terrà conto dei molteplici aspetti che determinano la corretta progettazione a partire da:

- qualità architettonica e compositiva;
- funzionalità spaziale e distributiva
- caratteristiche di innovazione tipologico - formale
- caratteristiche di innovazione tecnologica e dei materiali
- caratteristiche prestazionali ed energetiche
- principi di sostenibilità a cui è improntata la progettazione
- qualità degli spazi esterni e della relazione con il contesto

La Giuria potrà integrare questi criteri e definirne la gerarchia.

Art. 11 Premi

Il Premio consiste in una targa da affiggere all'edificio. La targa riporterà le informazioni essenziali sull'opera (nome della Committenza, e del progettista dell'architettura).

I risultati dei lavori di giuria saranno comunicati durante la cerimonia di premiazione e diffusi dalla stampa specializzata e locale.

La cerimonia di premiazione si terrà presso la sede della Camera di Commercio di Bolzano, in via Alto Adige 60.

Più precise informazioni verranno comunicate ai partecipanti.

Art. 12 Pubblicazione, mostra e diritti d'uso

L'Ente Banditore si riserva il diritto di realizzare un catalogo ed una mostra con opere selezionate tra le più significative ad insindacabile giudizio della Giuria, tutte le altre opere verranno menzionate.

L'ente banditore si riserva il diritto di

Vorbildliche Architektur in Gewerbegebieten Architettura esemplare delle zone produttive

Bauherrenpreis
Premio alla Committenza

genannt.

Der Auslober behält sich weiters das Recht vor, ohne die Autoren dafür entschädigen zu müssen, das fotografische Material, die Texte und Zeichnungen der Teilnehmer für Veröffentlichungen oder zu Werbezwecken zu verwenden, die ausschließlich in Zusammenhang mit dem Preis sind.

Veröffentlichung der Ausschreibung:

Die Ausschreibung wird über die Presse bekanntgemacht, sowie mittels Rundschreiben durch die Stiftung der Kammer der Architekten, R.L.D. an alle in der Provinz Bozen eingeschriebenen Architekten.

Die gesamten Unterlagen zur Ausschreibung können über die Internetseite <http://www.arch.kultura.bz.it> heruntergeladen werden

Sekretariat des Preises:

Stiftung der Kammer der Architekten, R. L. D. der Prov. Bz, Sparkassenstr. 15, 39100 Bozen,
Tel. 0471-301751 Fax. 0471-974546,
Indirizzo Email cultura@arch.bz.it
Indirizzo Web: <http://www.arch.kultura.bz.it>
Ansprechpartner: Frau Marilene Angeli
Bürozeiten: Montag-Freitag 9.00 – 12.00 Uhr

Sollte es notwendig sein, Änderungen an der Ausschreibung vorzunehmen, werden die Teilnehmer davon rechtzeitig in Kenntnis gesetzt.

Anlagen:

- Anhang 1 – Einschreibeformular
- Anhang 2 – Projektunterlagen
- Anhang 3 – Projektdaten
- Anhang 4 – Beschreibung des Projektanten
- Anhang 5 – Beschreibung des Bauherrn

utilizzare e cedere, senza remunerare gli autori, le immagini fotografiche, i testi e il materiale grafico delle opere concorrenti in pubblicazioni e materiale promozionale in esclusiva relazione al premio.

Diffusione del Bando:

Il Bando viene divulgato a mezzo stampa e attraverso comunicato della Fondazione dell'Ordine degli Architetti, P.P.C. della Provincia di Bolzano a tutti gli Architetti iscritti nella Provincia.

La documentazione integrale del Bando è scaricabile dal sito alla pagina <http://www.arch.kultura.bz.it>

Segreteria organizzativa

Fondazione dell'Ordine degli Architetti, P.P.C. della prov. di Bz, via Cassa di Risparmio 15, 39100 Bolzano.
Tel. 0471-301751 Fax. 0471-974546,
Indirizzo Email cultura@arch.bz.it
Indirizzo Web: <http://www.arch.kultura.bz.it>
Referente: Sig.ra Marilene Angeli
Orario ufficio: lun-ven 9.00 – 12.00

Qualora fosse necessario il bando potrà essere modificato, le modifiche verranno comunicate ai partecipanti.

Allegati al Bando

- Allegato 1 – Domanda di iscrizione
- Allegato 2 – Documentazione di progetto
- Allegato 3 – Scheda progetto
- Allegato 4 – Relazione del progettista
- Allegato 5 – Relazione del Committente



Fondazione
dell'Ordine
degli Architetti
Provincia di Bolzano

Stiftung
der Kammer
der Architekten
Provinz Bozen



BLS
Business Location
Südtirol - Alto Adige

Unterstützt von / sponsorizzato da:

